

SESIÓN EXTRAORDINARIA CUATROCIENTOS CUARENTA Y UNO, DOS MIL DIECISÉIS, CELEBRADA POR EL CONCEJO MUNICIPAL DE CAÑAS A las DIECISIETE HORAS CON QUINCE MINUTOS DEL DÍA NUEVE DE ENERO DEL AÑO DOS MIL DIECISÉIS, EN EL SALÓN DE SESIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE CAÑAS.

REGIDORES PROPIETARIOS

Nelson David Delgado Cabezas
Adolfo Cascante Rodríguez
Yinet López Matarrita
Thais Ocampo Campos
Amelita Gutiérrez Reyes

REGIDORES SUPLENTE

Roger Alvarado Ruíz
Alicia Bolívar Ruíz
Gerardo Alvarado Arce
Yajaira Herrera Alvarado
Stephanie Suárez Ulate

SÍNDICOS PROPIETARIOS

Carlos Humberto Corella Madrigal
Jeiner Quesada Torrentes
Juan Roger Gómez Medina
Eliecer Delgado Salguera

SÍNDICOS SUPLENTE

Leda Patricia Molina López
Ana Isabel Miranda Miranda
Eneida Murillo López

SINDICOS Y REGIDORES AUSENTES

ALCALDE MUNICIPAL

Lizanías Zúñiga López

VICEALCALDESA MUNICIPAL

SECRETARIA DEL CONCEJO

Nayla Galagarza Calero

Una vez comprobado el quórum se inicia la sesión con la siguiente agenda:

1. Apertura de la sesión y palabras de bienvenida a cargo del señor Nelson Delgado Cabezas, Presidente Municipal.-
2. Saludo y bienvenida a cargo del señor Lizanías Zúñiga López, Alcalde Municipal.-
3. Acto Cultural a cargo del Grupo Aroma Cañero.-
4. Palabras del señor Pokin Gun, Presidente de la Asociación Colonia China de Cañas.-
5. Recuento de la relación de amistad y hermandad entre Cañas y Sam Xiang-Zhongshan a cargo del señor Luis Fernando Mendoza Jiménez, Ex Diputado y Ex Presidente de la Asamblea Legislativa.-
6. Palabras de representantes de la Delegación China.-
7. Palabras de representantes Empresarios de Cañas.-
8. Intercambio de obsequios.-
9. Cierre de la sesión.-

PUNTO ÚNICO: Visita de la Delegación de China.

1- Preside Nelson Delgado Cabezas

Buenas tardes tengan todos, celebramos hoy sesión extraordinaria número 441 del día sábado 09 de enero del año 2016. Primer punto verificamos el quórum, lo tenemos completo al ser las 5:15 de la tarde abro la sesión. No sin antes darles un caluroso saludo de bienvenida a los Regidores, señores Regidores Suplentes, señores Síndicos, Sub Síndicos, señora secretaria, también al público que nos acompaña hoy, como primer punto de agenda quiero darle la más cordial bienvenida en nombre de la Municipalidad de Cañas al honorable grupo de la República Popular de China que nos acompaña hoy. Para nosotros es un placer, es de mucha alegría, de mucha felicidad que nuestros hermanos de la ciudad de Sam Xiang estén hoy aquí con nosotros y también que disfruten la estadía de Cañas, puedan conocer un poquito, que la pasen bien en nuestro querido pueblo, bienvenidos, ahora tenemos las palabras del señor Alcalde don Lizanías Zúñiga López.-

2- Alcalde Lizanías Zúñiga López

Buenas tardes a todos y a todas, muy en especial a la delegación de China que hoy nos acompaña, deberás que como siempre nos sentimos bien de que estén acá en esta ciudad. Sinceramente es para nosotros muy grato tener a tan distinguidas personas, esperamos que se sientan bien en este Cañas que también es el pueblo de ustedes, si nos ponemos a hacer historia, sabemos ya de la hermandad que hay entre ambas Sam Xiang-Zhongshan y siempre nos quedamos muy complacidos de tenerlos acá y ojala

que tal vez muy pronto estas delegaciones puedan invertir o traer alguna empresa a estos pueblos, una vez más muchas gracias ,bienvenidos y siéntanse en esta ciudad y en Costa Rica como en la casa de ustedes, gracias.-

Presidente Nelson Delgado Cabezas

Quiero darle la más cordial bienvenida a nuestro ex diputado, Presidente de la Asamblea Legislativa don Luis Fernando Mendoza que hoy tiene el honor también de acompañarnos también darle la bienvenida a la Colonia Asociación China de Cañas ,cuyo Presidente es don Pokin Gun Gen y también a un empresario que nos acompaña hoy que está con nosotros don Bernardo Bolaños, también al grupo de baile que están acá con la profesora sean también bienvenido, tenemos el honor de que hoy también está el Alcalde de Puntarenas con nosotros ,que gusto tenerlo acá señor Alcalde nos da mucha alegría también bienvenido. Vamos a tener una presentación con un grupo de niños, les ruego que pasen aquí adelante, el grupo se llama Aroma Cañero.

3- Presentación del Grupo Aroma Cañero, Baile Que lindas que son las ticas.-

4- Presidente de la Asociación China Pokin Gun

Buenas tardes, estimados señor Alcalde Lizanías, estimado Presidente del Concejo Nelson, estimado señor Luis Fernando Mendoza, estimados presidentes buenas tardes. Hoy nos sentimos muy contentos de la visita de la Delegación de Zhongshan y Sam Xiang a Cañas, esto demuestra el fortalecimiento de amistad entre ambos pueblos. Los chinos en Cañas ya cuentan con más de 110 años de solidaridad, en 1976 cuando llegue a Cañas se le conocía como el pequeño Sam Xiang debido a la gran cantidad de comercio y chino que provenía de Sam Xiang ,Máximo Apuy ,Paco Tacsan ,Antonio Tacsan ,los chinos ha contribuido de manera estable al desarrollo de Cañas con su colaboración para crear el cuerpo de Bomberos y la Cruz Roja en este cantón ,en el plan político como Máximo Apuy ,Paco Tacsan y Antonio Tacsan también han marcado un gran logro para Cañas. La Asociación China en Cañas siempre ha sido un grupo activo que siempre ha colaborado en las diferentes actividades de bienestar social, desde que se estableció el tratado entre Costa Rica y China, nuestra Asociación ha servido de Puente para crear el lazo de hermandad entre Sam Xiang y Cañas .El lazo de hermandad entre ambos pueblos no está solo en papel, esto está demostrado en el intercambio de atleta cañero a Zhongshan para su formación así como el de la visita reciproca a ambas Delegaciones, como miembro de los Chinos de nuestra hermandad de Zhongshan espero que la visita de esta Delegación haya sido provechosa y que la amistad entre ambos pueblos perdure por siempre, muchas gracias.-

5- Ex presidente de la Asamblea Legislativa Luis Fernando Mendoza

Muy buenas tardes, señor Alcalde Municipal de Cañas don Lizanías Zúñiga, señor Presidente Municipal ,señores Regidores, Regidoras Síndicos ,Sindicas, señores que nos visitan tanto de la ciudad de Zhongshan como de la ciudad de Sam Xiang ,sean ustedes muy bienvenidos a Cañas, no quiero dejar pasar también el saludo para los visitantes un saludo Lily Man y todos los visitantes de la Colonia China de otros lugares de San José para la Colonia China de Cañas, para los empresario don Tito ,para don Felo Rodríguez Alcalde también de la Municipalidad de Puntarenas ,quiero iniciar estas palabras diciendo que este hermanamiento entre el Municipio de Cañas y el Municipio de Sam Xiang de la provincia del cantón China ,nace precisamente con el establecimiento de relaciones de amistad diplomáticas entre el Gobierno de Costa Rica y el Gobierno de la República Popular China hace exactamente 7 años en el año 2009 ,estando una persona cañera el Diputado Gilberto Jerez Rojas y estando este servidor y la señora Vianney Chaverri le propusimos al embajador de aquel momento el establecimiento de un hermanamiento junto con la Alcaldesa de aquel momento doña Katia Solórzano el establecimiento de un hermanamiento de la ciudad de Cañas y la el Municipio de Sam Xiang ,ese protocolo de hermanamiento que tengo en mis manos y que voy a proceder a leer muy rápidamente es precisamente lo que nos tiene reunidos acá y que pretendemos fortalecer los cañeros y el Municipio de Cañas y el Municipio de Sam Xiang ,memorándum de la cooperación amistosa entre la ciudad de Cañas ,Costa Rica y el pueblo de Sam Xiang ,ciudad de Zhongshan ,China. Con el fin de ´promover la relación amistosa de la Ciudad de Cañas, de Costa Rica y el pueblo de Sam Xiang de la Ciudad de Zhongshan de China ,a través de la consulta mutua ambas partes llegan a un consenso sobre los siguientes puntos: Fortalecer las visitas reciprocas para profundizar el conocimiento mutuo y la amistad reforzar el intercambio turístico ,sobre la base del beneficio reciproco ,fomentar las cooperaciones e intercambios en las áreas de la economía, ciencias, comercio ,cultura y educación, el presente memorándum está escrito en Chino y en español y entra en vigencia a partir del día de firma, cada una de las partes tiene una copia de dicho documento, firman este documento el Alcalde de la ciudad de Cañas, Costa Rica y el Alcalde del pueblo de Sam Xiang ,ciudad de Zhongshan ,China el 16 de octubre de 2009,este hermanamiento ha dado resultados que ya ha mencionado el señor Pokin Gun, pero quiero reiterar uno de ellos fue la visita del señor Alcalde a la ciudad y Municipio de Sam Xiang en Cañas y también la visita reciproca que hiciera este Municipio con el Presidente Municipal de aquel momento el Alcalde Municipal don Lizanías Zúñiga ,un grupo de Regidores y este servidor como Diputado a la ciudad de Sam Xiang y a la ciudad de Zhongshan en la provincia de cantón, además de los resultados quiero indicar que hace exactamente 2 años tuvimos la visita en esta ciudad para la inauguración de los

juegos deportivos Nacionales ,el señor Vicealcalde de la Ciudad de Zhongshan en la ciudad de Cañas y precisamente se firmó este convenio de cooperación deportiva con el buró de deportes de la ciudad de Zhongshan y el Instituto del Deporte de Costa Rica; así mismo quisiera indicar que esta relación entre China y Costa Rica ha hermanado o establecido un fortalecimiento precisamente a partir de la venida a Costa Rica el señor Presidente de la República Popular China el señor Chin Ying Pi ,el cual tuve el honor de recibir siendo yo Presidente de la Asamblea Legislativa ,precisamente en el parlamento de la República de Costa Rica ,el señor Presidente de la Asamblea Nacional Popular del Parlamento Chino también siendo Presidente del Parlamento de Costa Rica me envió una invitación para realizar una visita de estado a la República Popular China y de esa manera también fui recibido como Presidente del Parlamento Costarricense por el señor Dan Cheng Yan Presidente del Parlamento Chino ,finalmente quisiera en este momento hacer mención de una gestión que hemos hecho a través del embajador de la Republica China en Costa Rica el señor Song Yang Ving que aquí presento la nota donde les solicitamos al señor embajador realizar las gestiones necesarias para valorar la posibilidad de fortalecer el hermanamiento entre Cañas y la ciudad de Sam Xiang y poder este desarrollar en el cantón de Cañas un parque idéntico a este ,que es el parque que está precisamente en el centro de Sam Xiang y que quisiéramos tener en Cañas un parque similar idéntico y que puedan tener las 2 ciudades una edificación idéntica y eso es lo que quisiéramos en este momento que pudieran llevarse nuevamente esa inquietud del parte del pueblo cañero de poder construir en el cantón de Cañas una edificación de tal como la tienen ustedes en Sam Xiang. Para este Proyecto la Alcaldía y la Municipalidad de Cañas ha formado una Comisión para darle seguimiento a esta propuesta y quisiéramos, reitero nuevamente que se lleven esa inquietud del pueblo de Cañas, muchas gracias.-

6- Presidente de la Delegación China.

Ahora empiezo con la lengua China cantones, pues nuestra delegación llegamos a Costa Rica el 07 de enero de este mes. En representación en nombre de la Presidenta Lean quisiera dar unas palabras aquí, desde mi llegada me ha impresionado mucho el futbol y el buen ambiente de Costa Rica, sobre todo casi todas las partes están cubiertas por los árboles, según dice en China y en Costa Rica esta relación diplomática en el año 2007 y Costa Rica es el primer país que estableció relaciones diplomáticas con China en Centroamérica, debo mencionar que nosotros tenemos relaciones diplomáticas entre los 2 países Zhongshan y Puntarenas firmo un convenio de hermandad en el año 2008 y el pueblo de Sam Xiang y Cañas firmo un memorándum de entendimiento en el año 2009,creo que a través de las relaciones entre ellos podemos promover los intercambios y cooperaciones. Cuando llego a Cañas me

siento como en casa en Sam Xiang porque aquí hay muchos paisanos de Sam Xiang y mucha gente habla el dialecto de Sam Xiang sobre todo cabe mencionar que hay muchos funcionarios aquí que pueden pronunciar Sam Xiang con su dialecto. No solo para promover el aprecio de las relaciones diplomáticas de la China y Costa Rica ,sino también entre Sam Xiang y Cañas y Zhongshan y Puntarenas ,los paisanos de Zhongshan han hecho grandes contribuciones para promover estos lazos de amistad ,sobre todo el señor Song y otros paisanos han hecho grandes contribuciones, muchas gracias por los apoyos y contribuciones que han hecho los paisanos y todos los presentes ,espero que la amistad entre Sam Xiang y Cañas y la amistad entre Zhongshan y Puntarenas puedan perdurar para siempre al cargo de Presidenta quisiera extenderles la invitación a visitar a Zhongshan ,gracias.-

7- Señor Bernardo Bolaños Fernández

Es directamente a la importación, si se puede aprovechar ese lapso que hay para la importación desde China y la posibilidad de consolidar un contenedor, porque para muchos la importación es en cantidades inmanejables digamos para un pueblo tan pequeño como Cañas, entonces ¿qué posibilidades abrían de la consolidación de un contenedor?

Presidente de la Delegación China

En primer lugar gracias por su pregunta, en Zhongshan hay un buro que se llama pro de comercio Zhongshan que se encarga de los asuntos de comercio exterior ,yo se que China es el segundo socio más grande comercio para Costa Rica ,pero lamentablemente hoy estamos 6 miembros de la exportación y nadie de nosotros esta en pro de comercio exterior ,de hecho no sabemos muy bien el proceso de importación y transportar los contenedores de China hasta Costa Rica ,pero en cuanto volvamos a China pues llevamos esta pregunta al buro de comercio de Zhongshan y le voy a escribir un email para comentarles cómo podemos hacer. Creo que en San José hay muchos chinos de Zhongshan que se dedican a los comercios exteriores de China y Costa Rica, creo que a través de ellos también podemos tener informaciones a los impuestos, a los procesos de comercio exterior de importación de China a Costa Rica, creo que también podemos conseguir informaciones de ellos.

Presidente Nelson Delgado Cabezas

Esperamos que creo que quede satisfecho don Bernardo con su respuesta, como le dijo él le va a enviar un email. Continuamos ahora con la presentación del grupo, vamos a permitirle al señor Alcalde que también tiene una pregunta.-

Alcalde Lizanías Zúñiga López

Yo también quisiera pedirles el también reactivar en su momento ,nosotros llevamos la inquietud a Zhongshan y no hemos continuado con esto ,lo que yo quiero es probablemente como médico veterinario que soy ,quisiera opinar como cañero y defender o apoyar la actividad ganadera en este cantón y por lo tanto si me gustaría que se llevaran esta inquietud para allá ,ya nos explicó que no viene nadie de comercio ,peor que si pudiéramos reactivar esta idea de que vengan empresas de China aquí y que podamos exportar carne bovina y carne porcina al país de China.-

Presidente de la Delegación China

Lamentablemente nosotros no tenemos informaciones de las importaciones y exportación entre China y Costa Rica, porque no somos del Departamento de Comercio, pero creo que en San José el Presidente de la Asociación de Comercio Industrial China Costa Rica, el señor Juan Siang tiene mucha experiencia en comercio exterior entre China Costa Rica, él tiene mucha información en este campo y después de que volvamos a China también vamos a recoger las informaciones en este aspecto.-

8- Intercambio de Obsequios entre ambas delegaciones.

Alcalde Lizanías Zúñiga López

Bueno es un presente como decimos en Costa Rica humilde, sencillo con mucho cariño es el mapa en madera del cantón de Cañas, marcado con pinturas en sus diferentes regiones y también es hecho por una artesana del cantón.-

Regidora Thais Ocampo Campos

Para que lo vean con mucho cariño, el mapa de Cañas aquí están los diferentes distritos del cantón, esto es un símbolo de una carreta con huellas y ellos lo tienen. Gracias.-

Presidente Nelson Delgado Cabezas

El mapa de la ciudad de Cañas y un símbolo nuestro, un yugo que tenemos en el símbolo del parque, es muy interesante. Continuamos

Presidente de la Delegación China

Ahora tenemos un regalo para ustedes también, para la Municipalidad de Cañas .Zhongshan la ciudad de ese pueblo natal este año coincide con el 150 aniversario de Yeng Cheng desde China hasta nuestra ciudad vamos a celebrar una actividad en memoria del Dr., Yeng Cheng y espero que en otras ciudades en el extranjero a lo mejor tienen relaciones con Zhongshan en actividades de memoria del también, en noviembre del presente año creo que no solo en China sino en el extranjero van a venir a Zhongshan para participar en el evento en memoria del Dr. Yeng Cheng y esta foto de la residencia del Dr.Yeng Cheng, vamos a mejorar las instalaciones de esta residencia para llegar a los mejores lugares de turismo

Acta 441-2016. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de Enero del 2016.

de China, Zhongshan es un lugar muy famosa por la historia y la cultura y también estamos muy cerca de Home Kong y Macao y muy bienvenidos a todos ustedes a visitar nuestra ciudad, Zhongshan es una ciudad industrial ,tenemos una gran cantidad y variedad de productos ,creo que también hay muchos productos que cumplen las necesidades del mercado de Costa Rica, muy bienvenidos a Zhongshan .-

Alcalde Lizanías Zúñiga López

Muchas gracias y también nosotros lo vamos a conservar en el mejor lugar con mucho cariño y sabemos lo que también significa para ustedes los artesanos, creo que había estudiado en América en Estados Unidos, muchas gracias.-

Presidente de la Delegación China

Tenemos otro regalo para la Municipalidad de Cañas este poblado Sam Xiang, es una colección de sellos de Sam Xiang un poco diferente de la colección de sellos que ha traído el señor Yang Charong en el último viaje y en este libro hay una presentación sobre el origen del poblado Sam Xiang y sobre todo los personajes muy famosos de origen Sam Xiang. Sobre todo hay una presentación de viaje de ex presidente de China Tan Xiang Ching cuando visito a Sam Xiang en el año 1984 subió a una montaña y dijo no va a regresar en el mismo camino, también hay una breve presentación sobre los platos especiales de Sam Xiang típicos, también tenemos sellos sobre los paisajes de Sam Xiang en esta colección, muy bienvenidos a visitar a Sam Xiang para intensificar los intercambios que se entregan en ambas partes.

Presidente Nelson Delgado Cabezas

De parte de la Municipalidad de Cañas agradecerle mucho y aquí este regalo nos ayuda a pensar más en los lazos de amistad de Sam Xiang y Zhongshan.-

9- No teniendo más asuntos que tratar al ser las 6:35 p.m., cierro la sesión.-

Nelsón Delgado Cabezas
Presidente Municipal

Nayla Galagarza Calero
Secretaria del Concejo Municipal

Acta 441-2016. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de Enero del 2016.